

PUH – PATIENTEN-ÜBERSETZUNGS-HILFE DES WIENER ROTEN KREUZES

									
Deutsch	Ukrainisch	Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch	Serbokroatisch	Ungarisch	Russisch	العربية
Name	Прізвище	Surname	Nom	Cognome	Apellido	prezime	Családnév	фамилия	لقب
Vorname	Ім'я	First name	Prenom	Nome	Nombre	ime	Keresztnév	Имя	اسم شخصي
Geburtsdatum	Дата народження	Date of birth	Date de naissance	Data di nascita	Fecha de nacimiento	datum rođenja	Születési idő	Дата рождения	تاريخ الميلاد
Geburtsort	Місце народження	Place of birth	Lieu de naissance	Luogo di nascita	Lugar del nacimiento	mesto rođenja	Születési hely	Место рождения	مكان الميلاد
Name Versicherter	Ім'я застрахованого	Name of insured	Nom de l'assuré(e)	Nome dell'assicurato	¿Cuál es el nombre del asegurado?	ime osigurana	A biztosított neve	Имя застрахованного	اسم المؤمن
Adresse	Адреса	Address	Adresse	Indirizzo	Dirección	adresa	Cím	Адрес	عنوان
Krankenkasse	Компанія медичного страхування	Medical insurance company	Assurance (Sécurité sociale)	Cassa mutua	¿Cuenta con seguro médico? Si es así, con que compañía?	osiguranje	Betegbiztosítás	Больничная касса	تأمين صحي
Ausweis	Посвідчення особи	Identity card	Carte d'identité	Documento	¿Favor de mostrar su identificación?	lična karta	Igazolvány	Документ	بطاقة إثبات الشخصية
Welche Beschwerden?	Чи є якісь скарги на здоров'я?	What is the matter with you?	Quels problèmes de santé?	Quali dolori ha?	¿Cuál es el problema?	Koje smetnje imate?	Milyen panaszai vannak?	Какие претензии Вы имеете?	هل تعاني من مرضاً؟
Zeigen Sie, wo Sie Schmerzen haben	Що саме болить?	Show me where you feel pain!	Localisez vos douleurs!	Mi mostri dove le fa male?	Muéstreme donde siente dolor	pokažite mi gde boli	Mutassa, hol vannak fájdalmai?	Укажите, где Вы имеете боли!	اشرالى موضع الألم!
Wie lange haben Sie diese Beschwerden?	Як довго вас це турбує?	How long do you have these symptoms?	Depuis quand en souffrez vous?	Da quando tempo ha questi dolori?	¿Hace cuánto tiempo tiene estos síntomas?	Od kada boli?	Mióta vannak ezek a fájdalmai?	Как долго Вы имеете эти претензии?	منذ متى تعاني من هذه الآلام؟
Welche Krankheitszeichen?	Опишіть які у вас симптоми?	Which symptoms?	Quels symptômes?	Quali segni/sintomi di malattia ha?	¿Cuáles son los síntomas?	Koje Bolesneznakove?	Milyen tünetei vannak?	Какие симптомы болезни Вы имеете?	أي الأعراض؟
Schmerzen?	Чи є біль?	Pain?	Douleurs?	Dolori?	¿Siente algún dolor?	Bolovi?	Vannak fájdalmai?	Имеете ли Вы боли?	الألم؟
Bauchschmerzen?	Живіт болить?	Stomach pain?	Mal au ventre?	Mal di pancia?	¿Dolor de estómago?	bolove stomaka?	Hasfájás?	Имеете ли Вы боли в животе?	مغص؟
Kopfschmerzen?	Головні болі?	Headache?	Mal à la tête?	Mal di testa?	¿Dolor de cabeza?	bolove glave?	Fejfájás?	Имеете ли Вы головные боли?	صداع
Brustschmerzen?	Біль у грудях?	Chest pain?	Mal à la gorge?	Dolori al petto?	¿Dolor de pecho?	bolove srca?	Mellkasi fájdalom?	Имеете ли Вы боли в груди?	آلام في الصدر؟
Atembeschwerden?	Чи складно дихати?	Breathing difficulties?	Problèmes respiratoires?	Problemi respiratori?	¿Tiene dificultades para respirar?	smetnje sa disanjem?	Légzési panaszok?	Имеете ли Вы одышку?	ضيق نفس؟



Aus Liebe zum Menschen.

ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ

PUH – PATIENTEN-ÜBERSETZUNGS-HILFE DES WIENER ROTEN KREUZES

											
Deutsch	Ukrainisch	Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch	Serbokroatisch	Ungarisch	Russisch	العربية		
Fieber?	Температура?	Fever?	Fièvre?	Febbre?	¿Fiebre?	temperaturu?	Láz?	Имеете ли Вы температуру?	حمّة؟		
Krämpfe?	Спазми?	Convulsions?	Spasmes?	Crampi?	¿Ha tenido convulsiones?	grčeve?	Görcsök?	Имеете ли Вы судороги?	تشنّج؟		
Erbrechen?	Тошнота?	Vomiting?	Nausées?	Vomito?	¿Ha tenido vómitos?	Povrancanje?	Hányinger?	Должны ли Вы рвоту?	استفراغ؟		
Atmen Sie tief ein und aus!	Будь ласка глибоко вдихніть та видихніть	Please breath deeply!	Respirez à fond!	Respiri profondamente	Por favor, respire profundamente	Dišite duboko!!	Mélyen be-és kilélgezni!	Глубоко вдыхают и глубоко выдыхают!	خذ نفس عميق!		
Haben Sie Schmerzen hinter dem Brustbein?	Чи відчуваєте біль у грудях?	Do you feel chest pain?	Avez-vous des douleurs dans la cage thoracique ?	Le fa male dietro lo sterno?	¿Siente dolor en el pecho?	Boli iza prsne kost?	érez fájdalmat a mellkasa mögött?	Имеете ли Вы боли за грудиной?	هل عندك ألم في عظم القص؟		
Haben Sie Schmerzen im rechten Oberbauch?	Чи відчуваєте біль у правій верхній частині живота?	Do you feel pain in the upper righthand region of the stomach?	Avez-vous des douleurs à droite dans la partie supérieure de l'abdomen ?	Le fa male il lato superiore della pancia a destra?	¿Siente dolor en la región derecha superior del estómago?	Imate li bolove u desnoj potrbusnici?	érez fájdalmat a jobb felső gyomor tájékán?	Имеете ли Вы боли в правой эпигастральной области?	هل يؤلمك الجانب اليمين من البطن؟		
Haben Sie Schmerzen, wenn ich hier drücke?	Чи відчуваєте біль коли я натискаю тут?	Do you feel pain when I press here?	Avez-vous des douleurs si j'appuie là i?	Le fa male se premo quà?	¿Siente dolor cuando presiono aquí?	Da li boli ako ovdje pritsnem?	Fáj, ha itt megnyomom?	Имеете ли Вы боли, если я здесь нажимаю?	هل تتوجّع عندما أضغط هنا؟		
Seit wann haben Sie diese Beschwerden?	Коли почались ці симптоми?	When did the symptoms start?	Depuis quand avez-vous ces malaises ?	Da quando tempo ha questi dolori?	¿Cuándo comenzaron los síntomas?	Iod kada imate te smetnje?	Mióta vannak ezek a panaszaik?	С каких пор Вы имеете эти претензии?	منذ متى عندك هذه الآلام؟		
Haben Sie Allergien?	Чи є у вас алергія?	Do you have allergies?	Avez vous des allergies?	Lei è allergico a qualcosa?	¿Es alérgico a algún medicamento o alimento?	Jeste li alergični?	allergiája van valamire?	Имеете ли Вы аллергии?	هل عندك حساسية؟		
Nehmen Sie Medikamente?	Чи приймаєте якісь лікарства?	Do you take any medications?	Est-ce que vous prenez des médicaments?	Prende delle medicine?	¿Toma medicamentos?	Uzimate li medikamente?	Szed gyógyszert?	Берете ли Вы медикаменты?	هل تناول أدوية؟		
Sind Vorerkrankungen bekannt?	Чи є якісь хронічні захворювання?	Do you have a known illness/medical history?	Y-a-t'il des maladies préliminaires ?	Ci sono delle malattie pregresse?	¿Padece de alguna enfermedad ? ¿Cuenta con un historial médico?	Bolujete li od nečega?	Korábbi betegségei?	Известны ли пред-заболевания?	عانت من مرض ما في الماضي؟		
											